Emgleo Breiz

Vient de paraître - Nevez embannet

Le trésor du breton rimé

Jeux verbaux - C'hoari gand ar geriou

Daniel Giraudon

Cultiver la moquerie serait-il un sport national en Bretagne ? On est tenté de le croire à la lecture de ce deuxième volume du Trésor du Breton Rimé de Daniel Giraudon : il nous offre ici une ample moisson de rimes et de jeux verbaux dont le but avoué est de rire… aux dépens d'autrui, avec plus ou moins de piquant. La logique n'est pas indispensable quand il s'agit avant tout de jouer sur la musicalité de la langue ou de donner l'apparence d'une belle vivacité d'esprit ! Loin d'être confinées aux cours d'école, ces tirades témoignent de la vitalité du breton parlé. Surtout recueillies dans le Trégor, elles sont aussi le fruit de quelques incursions en Basse-Bretagne et en pays gallo, dont D. Giraudon est originaire, ne serait-ce que pour montrer son attachement aux deux langues du pays.

Ober goap euz an nesa, setu hag a vefe eur gwir sport evid ar Vretoned ? Kredi a haller, pa lenner an eil levrenn-mañ deuz Teñzor ar brezoneg rimet, gand Daniel Giraudon : eun eostad rimou ha c'hoariou-geriou, eo ar pal anezo lakaad an dud da hoarzin… diwar-goust an nesa, ha flemma, pa vez tro. N'eo ket eun dra red e ve lojik ar c'hoari, pez a gont eo rei da gleved muzik ar yez, ha diskouez eur spered lemm ! En tu all d'ar porziou-skol e vez klevet ar bommou brezoneg buhezeg-mañ. E bro Dreger int bet dastumet evid an darn vrasa anezo, med bet eo Daniel Giraudon e leh all e Breiz-Izel, hag e bro Hallo, e vro henedig, ken evid diskouez pegen tomm eo e galon ouz diou yez ar vro.

Originaire de Binic, en pays gallo, et vivant dans le Trégor, Daniel Giraudon est passionné de patrimoine oral breton. Il parcourt inlassablement la Bretagne pour recueillir et transmettre les proverbes, dictons, comptines et autres mimologismes populaires. D. Giraudon est professeur émérite à l'Université de Bretagne Occidentale à Brest et chercheur au Centre de Recherche Bretonne et Celtique.

Langue : français et breton
396 pages - 22 €

Diffusion en librairie :
Coop Breizh : 02 98 93 83 14

Contact Emgleo Breiz :
4 rue Yves Collet 29200 Brest
Tél/Fax : 02 98 02 68 17
emgleo.breiz@wanadoo.fr
www.emgleobreiz.com